

UN PRIMER ACERCAMIENTO A LA INVESTIGACIÓN SOBRE LA ADQUISICIÓN DEL CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA

Investigadores USAL: Ramón Berjano, Carola (carola.rberjano@usal.edu.ar); Liu, Shu.

Personal de Apoyo Externo: Zhong, Chuanmin.

Alumna Practicante USAL: Rouco, Estefanía Lucila.

Palabras claves: Idioma chino; Enseñanza; Lengua extranjera; Adquisición; Metodología.

Resumen

Nuestra investigación indaga en ciertos factores clave relacionados con la adquisición del idioma chino como lengua extranjera (en adelante CFL). En la primera parte del trabajo, hemos trazado la trayectoria de la evolución de la redacción del material didáctico de CFL, y hemos analizado algunos libros de texto. El presente resumen corresponde a la segunda parte del proyecto donde nos enfocamos en la metodología. Debido a que la mayoría de los alumnos de chino está aprendiendo este idioma fuera de la República Popular China, prestamos especial atención a las metodologías que podrían aportar a la construcción del entorno lingüístico en el aula para ayudar a los alumnos a adquirir las competencias. Además, hemos analizado determinados métodos para enseñar-aprender el sistema de ideogramas, ya que la adquisición de caracteres chinos constituye un aspecto peculiar de la enseñanza de CFL. Hemos prestado especial atención a las experiencias positivas de la alfabetización para los escolares chinos. Entre ellas, hay algunas que también son buenas para ayudar a alumnos extranjeros a adquirir los ideogramas chinos, tales como reconocer una gran cantidad de ideogramas de forma intensiva y separar el reconocimiento del ideograma de su escritura. Nuestro avance nos permite obtener las siguientes conclusiones: 1) La investigación y la práctica de la enseñanza de CFL debe enfocarse en cómo hacer para que los adultos aprendan este idioma de forma más rápida y eficiente. El uso integral y flexible de los métodos avanzados de la enseñanza de segundas lenguas en el mundo podría mejorar el rendimiento de la formación, especialmente en las habilidades de comprensión auditiva y expresión oral. 2) La enseñanza de caracteres chinos a los alumnos extranjeros constituye un aspecto importante del CFL. Los resultados de la investigación de la adquisición de caracteres chinos y las experiencias positivas de la alfabetización para los escolares chinos podrían ayudar a los estudiantes extranjeros a adquirir caracteres chinos más fácilmente. 3) Como se trata de un aspecto importante de CFL, la enseñanza de caracteres chinos requiere modificaciones de materiales didácticos dirigidos a los alumnos extranjeros.

En la tercera parte del trabajo, profundizaremos en el análisis del papel que desempeña el docente en la práctica de la enseñanza del CFL, y el rol del alumno con respecto a su motivación para estudiar el idioma, así como sus estrategias de aprendizaje para identificar los factores positivos y negativos en la adquisición.

Keywords: Chinese; Teaching; Foreign language; Acquisition; Methodology.

Abstract

This research enquires into some key factors related to the acquisition of Chinese as a foreign language (hereinafter CFL). The first part of the study traced the trajectory of the evolution of the CFL teaching material drafting, and analyzed some textbooks. This abstract corresponds to the second part of the project, which focused on the methodology. Because most Chinese students are learning this language outside the People's Republic of China, it was given special attention to the methodologies that could contribute to build a linguistic environment in classroom in order to help students to acquire competences. Some methods to teach and learn the ideogram system has also been analyzed because the acquisition of Chinese characters is a peculiar aspect of teaching CFL. Special attention was also payed to the positive experiences of literacy for Chinese schoolchildren. Some of them are also good for helping foreign students to acquire Chinese ideograms, such as recognising a large number of ideograms intensively and distinguishing the ideogram from the writing. This research drew the following conclusions: 1) The research and practice of teaching CFL should focus on how to make adults learn this language more quickly and efficiently. The comprehensive and flexible use of advanced methods of second languages teaching in the world could improve the performance of training, especially in listening and speaking skills. 2) The teaching of Chinese characters to foreign students is an important aspect of CFL. The results of the research on the acquisition of Chinese characters and positive experiences of literacy for Chinese schoolchildren could help foreign students to learn Chinese characters more easily. 3) Being an important aspect of CFL, the teaching of Chinese characters requires modifications of didactic materials addressed to foreign students.

The third part of this study will focus on analyzing the role that the teacher should play in the practice of teaching CFL, and the student's role with respect to his motivation to study this language, as well as his learning strategies, in order to find positive and negative factors during the acquisition.